

# VERDADERA

RELACION DE LA SOLEMNE  
FIESTA, Y PROCESSION, QUE LA SAGRADA RELIGION  
de la Compañia de Iesus hizo a la Canonizacion de San Francisco de Borja,  
Duque de Gandia, este año de 1671. Dase cuenta del adorno de las calles, y  
Altares que huuo en ellas, y Magestoso acompañamiento  
con que fue la Procecion.

**S**Agrado Numen me asista,  
pues oy feruoroso intento  
del mas venturoso dia  
contar felizes sucesos.  
Era el tiempo en que encendida  
asiste al rugiente Lec,  
iluminada de rayos  
a quella antorcha de Febo;  
Y quando mas abrasada  
la tierra en su duro centro  
à la Canicula rinde  
lo florido de su imperio.  
Siendo sus hermosos frutos  
à lo voraz de su aliento  
breue axado desperdicio,  
si antes lisonja del viento.  
Quando el celebrado dia  
llegò, donde quiso el Cielo  
mostrar del mayor adorno  
los vitoriosos trofeos.  
A San Francisco de Borja,  
Duque de Gandia, y nieto  
del gran Don Fernando, à quien  
el Catolico aplaudieron.  
Aquel que negado à tantos  
triosos como fue adquiriendo,  
con firme constancia puso  
su Fè en el ser verdadero.  
Aquel de quien fue la muerte  
despertador Relox cierto,  
que llamandole en el alma

le atordò fragiles yeros.  
**A**aqueste, pues, raro asombro  
de santidad, fue a quien dieron  
en oblation amorosa  
los postrados rendimientos.  
Pero va tibia la pluma  
se ve, que en tan graue empleo  
si se prouoca à treuida,  
temerosa rinde el buelo.  
Mas en este graue assumpto  
digno de mayor ingenio,  
aunque la retiren nubes  
la està llamando el afecto;  
Y así la entrego al dictamen  
que sus altos pensamientos  
està invocando, en quien fia  
el logro para su acierto.  
**A** veinte y quatro de Julio  
con armonioso estruendo  
dàn las trompetas aviso  
de los preuenidos fuegos:  
Apenas llegò la noche  
con su obscuro manto negro,  
quando en desata das luzes  
se transformaron luzeros.  
Despauorida la noche,  
quando tal dia està viendo,  
juzgò que auia perdido  
el curso à su mouimiento,  
Pero el dia que aguardaua  
para el celebre festejo

no auia para assomarse  
lineado todo el centro.  
**Q**uando aquella precursora  
luya, los obscuros velos  
le fue plegando à la noche  
Sumiller de la luz siendo.  
**Y** el Sol embidioso acaso  
de que gozasse primero  
las dichas que preuenidas  
à Francisco tuuo el Cielo,  
**T**anto apresuro su curso,  
que dudò el discurso atento,  
si el Sol, y la Aurora auian  
dado sus luzes a vn tiempo.  
**L**os paxarillos alegres  
con sus cantores gorgeos  
passaron à ser entonces  
ya Filomenas, ya Orfeos.  
**L**a Casa Professa estuuò  
como brillante emisferio,  
siendo Narciso de glorias  
con radiante culto excelso.  
**L**as calles hechas pensiles  
de variedades amenos,  
todo vn Chipre en si retratar  
en Abriles floreciendo.  
**L**a Plaçuela que llamauan  
de Herradores en vn tiempo,  
con esmaltes de vislumbres  
llegò à trocarse en aciertos.  
**V**n Altar allì levantan  
los Iesuitas Professos,  
en quien el cuidado puso  
cumplido todo el afecto.  
**L**os Descalços de San Gil  
à escarchadas gradas fueron,  
si con la plata Apeninos  
con el oro Mongivelos.  
**D**e diversas variedades  
tan pobladas estuulèron,  
que a questo dia mostraron  
no ser pobres sus deseos.  
**L**os Trinitarios Descalços  
A San Francisco pusieron

por el timbre de su Altar  
con arte ayroso compuesto.  
**D**e San Salvador la Fuente  
esta vez dexò de serlo;  
pero que mucho si entonces  
passò à Solio mas supremo.  
**L**a Villa en ella vn Altar  
puso, y la Reyna del Cielo  
por Regia Corona, en èl  
se viò con rostro sereno.  
**L**a Plateria traslada  
en si el Occidental suelo,  
à quien ricos minerales  
la estàn ofreciendo feudo.  
**P**or vna, y por otra cera  
regiadas gradas hizieron,  
en donde la vista admira  
lo precioso en sus extremos.  
**E**leuado dexa el gusto  
al ver lo brillante, y terso  
de diferentes molduras  
de labores tan diversos.  
**L**os Mercaderes de sedas  
en vn Altar que ofrecieron  
colgaduras de brocados  
en su distancia prendieron.  
**R**icas laminas de bronce,  
que en corales se esculpieron,  
estavan entre floridos  
dorados ramilleteros.  
**F**rancisco se obstanta en èl,  
y hasta en el toldo quisieron  
que tafetan de colores  
oculte los rayos densos.  
**L**os Vitoros en el trono  
à su Fundador tuvieron,  
al gran Francisco de Paula,  
que fue en Calabria portento.  
**S**u Altar de fuentes de plata,  
y finos ramilleteros  
se formò, dandole al arte  
todo el ser de lo perfecto.  
**L**a Plaça, à quien Flora, y Cintia,  
y Amaltea comuicaron

del Flegeronte Epiteclo,  
En vn Altar dentro de ella  
los Dominicos lucieron  
dibuxando su fachada  
de laminas, y de espejos.  
En vn Oratorio el Santo,  
a la Emperatriz del Cielo  
Madre de Dios del Rosario  
oracion estaua haziendo.  
Los Agullinos Calçados  
en otro no menor dieron  
vistoso Mayo à la Plaça  
que lisonjeaua el Euro.  
Los de la antigua Obseruancia  
del Carmen, con Fè quisieron  
mostrar à Francisco, à quien  
Pazis, y Franco, aplaudieron,  
Los Trinitarios tambien  
en la suya florecieron,  
quando de la Trinidad  
tan asistidos se vieron.  
Los del Espiritu Santo  
adelantaron obsequios,  
para que viesse logradas  
finezas del pensamiento.  
Los Mercenarios Calçados  
dieron señas de su ingenio,  
diganlo sus nichos, mas  
burlas con veras no cuento.  
De los del Carmen Descalço  
en su Altar se viò, atendiendo,  
al grande Francisco quando  
y Teresa està escribiendo.  
Los Franciscanos igualan  
al mayor de todos, puesto  
que aunque el vltimo se viò,  
llegò a parecer primero.  
La Imperial Casa colgada  
con tal novedad adviertor  
que dudo que aya pinceles  
que coloren su bosquejo.  
De cera en fin esculpida  
sobre damascos diversos,

aun à si se està excediendo.  
La imaginacion no pudo  
en el primor que està viendo  
formar en si tan hermosas  
ideas al pensamiento.  
Labraronla Portugueses,  
y por esto fui temiendo,  
que este prodigio de cera  
no se fuera detritiendo.  
Vna eleuacion de gradass  
es el Altar, firmamento  
de las estrella das luzes  
que en si acrisola luciendo.  
Aun lo illustre leuantarse  
quiso a competir al techo,  
que en pavellones estuu  
siendo remate del viento.  
Ya Apolo lleuaua el curso  
al hondeado elemento,  
passando desde el Cenit  
à tomar cante supremo,  
Quando saliò nuestra Reyna,  
y el Segundo Carlos bello,  
Fenix del Quarto Planeta,  
y Adonis el mas perfecto.  
Despues que vieron las calles  
con Magestuoso imperio,  
acompanados de Damas  
del Dios amoroso objectos.  
La Plaça en su Real balcon  
sitio le estuu rindiendo,  
en donde à sus plantas mil  
alcáfitas ofrecieron.  
Desde la Professa Casa  
la Procecion fue saliendo  
con tal igualdad y pompa,  
que admirò passados tiempos:  
Los Estandartes, y Cruces,  
y los Pendones diversos  
delante empieçan con orden  
llevados de sus afectos.  
Notan hermosos se miran  
escuadrones de lueros

en noche serena, y clara  
con transparentes reflexos;  
Como en lucientes traslados  
del fechado Dios Belero  
en vn oriente de piedras  
nuevos Narcisos se vieron.  
Con la variedad de plumas  
que despliegan los sombreros  
vna Primavera es  
en jazmines floreciendo.  
Despues las Congregaciones  
passan el orden siguiendo  
con los tres Martires, que  
crucificados murieron.  
Unidos los Iesuitas  
en esta Procecion fueron  
con Estanislao, Gonçaga,  
Xauier, y Ignacio excelsos!  
Los Clerigos les seguian  
en hileras bien compuestos,  
y vn Obispo revestido  
de Pontifical con ellos.  
En vn Triünfal Carro, lauro  
de los Romanos trofeos,  
aunque à la vista de aqueste  
se escurecieron aquellos,  
Iba con gran reuerencia  
en Vrna de plata el cuerpo  
de San Francisco de Borja  
de Iesuitas portento.  
Era con esmaltes de oro,

y plata en pintados cercos  
Atlante que sobre si  
suspendia todo vn Cielo.  
Con mantos Capitulares  
le siguen los Caualleros  
del Orden de Santiago,  
que passan de quatrocientos;  
Despues por glorioso fin  
de Ordenes el Real Consejo  
se mostrò, y el Condestable  
en el iba presidiendo,  
Y aviendo passado el circo  
que va arriba dicho lleuo,  
llegò a pisar los umbrales  
del celebrado Colegio.  
Alli con decoro grande  
colocan el Sacro Cuerpo  
en su Altar Mayor, en donde  
previenen nuevos festejos.  
Alli en diez dias festiuos  
le ofrecen en dulces ecos  
de sus repetidos triunfos  
bien acordados motetos.  
De alli bolverà a su Casa,  
y para entonces ofrezco  
de lo que hasta aqui se ofrezcà  
cantar con blando instrumento.  
Y assi por aora pluma  
suspender quiero tu buelo,  
hasta que el segundo assumpto  
sea deste desempeño.

L A V S D E O

Breue y sumaria Relacion de lo que  
se ha hecho en Barcelona, desde Viernes a los diez y  
ocho del presente mes de Mayo de 1601. hasta  
Miercoles a veynte y tres del dicho mes, en  
honra y gloria de la Canonizacion de  
S. Raymundo de Peñafort.



**C**On gran razon Cathaluña  
eres digna de alabanças  
pues has hecho tales cosas  
quales de ti se esperauan.

Las quales pues es razon  
que sean ya diuulgadas  
ayudando san Raymundo  
quiero empear acontallas.

Y por quanto han escrito  
todas las cosas passadas  
hasta Viernes a diez y ocho  
de Mayo, que ansi contauan.

Por esto no escriuire  
(pues fuera cosa muy larga)  
fino las cosas que dempues  
se han hecho, y son passadas.

Pues Sabado a diez y nueue  
vna procesion entaban  
las Maestras de Costura  
que se puede llamar rera.

Auifaron a sus niñas  
que vengán todas descalças  
con sus coronas de rosas  
y con veltiduras blancas.

En la. ta Maria la Mar  
se ajuntan, y fueron gantas

que passan mas de tres mil  
entre grandes y muchachas.

Delante los incenelriles  
esta procesion lleuaua  
y vna Cruz hecha de rosas  
y de oro recamada.

Acudia tanta gente  
por las calles do passaua  
que era imposible passar  
hasta que fuessen passadas:

Destá manera se paiten  
ya son Ramon visitauan  
dempues de hecha oracion  
se boluieron a sus casas.

Tambien quatro procesiones  
ã san Raymundo llegauan  
de las villas de defuera  
porque mon Señor lo manda:

Vino san Iuan Despi  
y vn tabernacle lleuaua  
ado el bendito Raymundo  
de rodillas puesto estaua.

Papiol, y Molindereig  
y San Feliu, no tardauan  
y la vna despues delotra  
su Capilla visitauan.

Dempués de medio día  
san Andrea de la Barca  
vino, y tres procesiones  
de niñas y de muchachas.

La primera fue de niñas  
y aquella era muy larga  
pues venian mas de mil  
que fueron muy bien contadas.

En el Conuento del Carmen  
estas niñas se juntauan  
lleuando delante vn Christo  
a su capilla llegauan.

¶ Las otras fueron de niños,  
y estas no fueron muy largas  
pues que a docientos sin quenta  
quiza todos no llegauan.

¶ La vna fue de Ribera  
si mi pluma no se engaña  
y la otra de vna Parrochia  
que del Pino se llamaua.

¶ Tambien estas al principio  
va Crucifixo lleuauan  
que quien le recoge a buen arbol  
buena sombra le ampara.

¶ La villa de Martorel  
después de aquellas no tarda  
con tabales, y penden  
trompetas, y luminarias.

¶ Los Cavallos Cotoneros  
tambien la acompañauan,  
y seys como a demonios  
que del Corpus los llamauan.

¶ Los Siileros, y Freneros  
a Raynardo presentauan  
quatro lirios por quemar  
de vna cera muy blanca.

¶ Y lleuando a su penden  
los lirios acompañauan,  
y parando muy alegre  
los moços los lleuauan.

¶ Después Domingo a los veynte  
otras procesiones entraron,  
de San Pedro de la Barca  
con muy buena luminaria.

¶ El pendon dels Sparteros  
a medio día llegaua  
con dos niños como Angeles  
y dos cirios presentaua.

¶ Después de medio día  
los Albañiles no tardan  
con pendon y sacabuches  
y vn buen cirio dexauan.

¶ Lunes a los veynte y vno  
a las ocho de mañana  
la villa de Cornellan  
con su procesion entraua.

¶ Quatro Yglesias del Vallers  
después de aquesto no tardan  
y vinieron todas juntas  
por hazer mejor entrada.

¶ San Julian, y Junqueras  
que desta suerte las llaman,  
y Barberan, y san Quirze  
son las que tengo nombradas.

¶ Vino la de Sabadell  
con muy solenne entrada  
con tres pendones delante  
y muy buena luminaria.

¶ Lleuo quatro tabernacles  
y con buena orden anda  
y viniendo desta suerte  
vino muy mas adornada.

¶ La vna el niño IESVS  
y nuestra Virgen sagrada  
San Juan fue la tercera  
y san Sebastian la quarta.

¶ Y del Prat la procesion  
este mismo día entraua  
y como las otras hazen  
a San Ramon visitauan

¶ Después de medio día  
otra procesion llegaua  
del lugar de Cañellar  
y el Puro la acompañaua.

¶ Los niños de dos Escuelas  
cuya procesion entablan  
con siete coronas de rosas  
y con las camisas blancas.

¶ Los Manyanes este dia con su pendon presentauan a san Raymundo vn sirio porque delante del arda.  
¶ Martes a los veynte y dos seys processiones llegauan de los poblados de fuera y a su Capilla orauan.  
¶ San Iscle, y San Culgat todas primeras entrauan Rubi, Alelia, y Tayan, Valluidrera no tardaua.  
¶ Tambien otra procession fue este dia concertada; de Horneros, y Flaqueros la qual a todos agrada.  
¶ Venian con su pendon trompetas y atabales, menestrikes y vn gigante que llegaua a las ventanas.  
¶ Con los frayles Augustinos y con la Cruz leuantada, y sinquenta o mas cofadres trayendo todos vna acha.  
¶ Dempues de la procession venian cinco muchachas con vestiduras de seda y de oro recamadas.  
¶ A las quales les daran sin hauer ninguna falta cien libras Barcelonelas quando fueren encartadas.  
¶ Desta manera se parten y a la Capilla llegauan y con gran deuccion dixeron Missa cantada.  
¶ Passado medio dia vna procession entraua del lugar de Sardenyola con muy buena luminaia.  
¶ Dempues tres processiones de niños y niñas blancas todas cubiertas de Rosas tambien las demas de calças.

¶ Visitan con linda orden a su Capilla sagrada ques cierto cosa de ver el concierto con que andan.  
¶ La vna fue de San Pedro y la otra se ajuntaua en la Yglesia de San Iuste dos Parrochias nombradas.  
¶ La postrera desta fue de niños que estudiauan con dos Maestros de Escuela costumbre de aquesta Patria.  
¶ Y los Señores Alcaydes que dentro la Seca mandan van a ver a San Raymundo con sus maças leuantadas.  
¶ Miercoles a veinte y tres mas processiones llegauan de de fuera y de Ciudad que la gente esla espantada.  
¶ Corbera, y Ripollet de las primeras entrauan Vilasar, Premio, y Cabrera no hazian mucha tardança.  
¶ Los Pages de Canalleros con sus camisas may blancas con coronas de laurel y en sus manos verdes cañas.  
¶ Hazen vna procession tan hermosa y tan larga qual fueron la de las niñas que arriba tengo nombradas.  
¶ Vinieron con san Miguel y vn tabernacle lleuuan adonde estaua Raymundo como por el mar passaua.  
¶ A la bendita Capilla vn buen sirio presentauan y dempués dello dixeron solemnemente Missa cantada.  
¶ Toda la artilleria baluartes y munalla quando tocaron las loze hizieron muy buca salua:

¶ Entre los tres y las quatro  
entraba la procesion entraba  
con vn condeito muy bueno  
de la Villa de Terralla.

¶ Venia con muchos trompetas  
menestriles y tabales  
y vn Catalino muy alto  
y mas de diez y tres achas.

¶ Sinco tabernacles lleua  
todos de Santos y Santas  
los vnos con muchas flores  
los otros con rosas blancas.

¶ San Roque, Juan y Lucia,  
y la Virgen de esperança  
y la polirera de todas  
de la Madre Sancta Anna.

¶ Dempues de todas aquellas  
seys processiones entraban  
de Caldes, y de Argentoná,  
y Castell Bibl no tarda.

¶ San Vicente, y san Andres  
que de Lleuaneras llaman  
vienen con vn tabernacle  
de nuestra Virgen sagrada.

¶ Mata de Pera tambien  
dempues de aquellas llegaua  
y por ser lugar pequeño  
no fue larga su entrada.

¶ Entre las quatro y las cinco  
Jade Mataron entraba  
que si fuese de Ciudad  
quiça no fuera mas larga.

¶ Venia vn carreton  
y muchas rosas echaua  
a la gente, y por las calles  
do ella procesion passaua.

¶ Menestriles, y trompetas  
siete pendones lleuaba  
y vn tabernacle, de Ramon  
como por el mar passaua.

¶ A vn lado esta Barceloná  
y Monteych acalava,

y el otro lado Mallorca,  
estaba muy bien pintada

¶ Mas de ciento y cinquenta  
y aun doientos con achas  
venian con vna Aguila  
que de quando en quando dança.

¶ Mas de dozientas donzellas  
venian, todas muy blancas  
todas cubiertas de rosas  
tambien las demas de calças.

¶ Todas estas processiones  
aqueste dia entraban  
y la vna dempues de otra  
a Raymundo visitaban.

¶ Los Tauerneros tambien  
a Raymundo presentaban  
con pendon y menestriles  
vna lampara de plata.

¶ Los Señores Consellers  
salieron a vna plaza  
del Apostol Santiago  
donde estaua vna enualada.

¶ Los Cauillos Cotoneros  
el Draque y atabales  
vinieron, y vna aguila  
y delante dellos dança.

¶ Aquesto suelen hazer  
estos señores cada anyo  
a la vigilia del Corpus  
por honrra de tal jornada.

¶ Esto es lo que al presente  
en Barcelona passaua  
de lo de mas que se hara  
yo os prometo nuevas cartas.

F I N.

*Con Licencia del Ordinario.*